

# E7 - Scale of God and Sorcerer of the Grasslands

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Spice and Wolf

**SIGN** Spice and Wolf

**SIGN** Spice and Wolf

**SIGN** Episode 7

Scale of God and  
Sorcerer of the Grasslands

**[02:09] Lawrence**

Well, aren't you well-off?

**[02:11] Holo**

I am hungry.

**[02:13] Lawrence**

You just ate some bread.

**[02:15] Holo**

Bread that hard and unpalatable does not count!

**[02:18] Lawrence**

If we bought enough food for you  
to feel full at every meal,

**[02:21] Lawrence**

we'd go bankrupt in one week.

**[02:24] Holo**

You can serve someone as cute as myself.  
Should you not feel honored as a male?

**[02:29] Lawrence**

How about I put that honor between  
some slices of bread and eat it.

**[02:34] Holo**

Do not puff up so.

**[02:36] Lawrence**

I'm not bread, so I can't puff up.

**[02:41] Holo**

So...

**[02:42] Holo**

How long until the next town?

**[02:49] Lawrence**

It should be right beyond that hill.

**[02:51] Holo**

I wonder what I will eat next.

**[02:54] Holo**

I would love to gnaw on a  
fresh and bloody cow or sheep.

**[02:58] Holo**

Something sweet on the side  
would perfect the meal.

**[03:01] Lawrence**

You ate a mountain of apple pies in Pazzio.

**[03:04] Lawrence**

After taking care of the apples  
you couldn't finish,

**[03:07] Lawrence**

I don't even want to smell  
sweet things for a while.

**[03:10] Holo**

They were delicious.

**[03:12] Holo**

Such an innovative way  
to eat them surprised me.

**[03:16] Lawrence**

Jeez, I hope you know that apples  
aren't processed for free.

**[03:21] Lawrence**

I'll be adding all the money  
you used to your tab...

**[03:35] Holo**

Is that it?

**[03:37] Lawrence**

Y-Yeah.

**[03:39] Lawrence**

That's Poroson.

**[03:45] Traveling Priest**

For there is only one God.  
He leads the people...

**[03:52] Holo**

What a boring town.

**[03:56] Lawrence**

Well, there aren't any food stalls open here.

**[03:59] Holo**

You make it seem as if  
I am only interested in food.

**[04:02] Lawrence**

Then, do you want to go  
listen to some preaching?

**[04:05] Holo**

They are five hundred years  
too young to preach to me.

**[04:08] Lawrence**

I think you'd benefit from listening  
to their preaching about frugality.

**[04:12] Holo**

I am a wolf.

**[04:15] Holo**

I do not understand such  
complicated things as preaching.

**[04:18] Lawrence**

Well, this town is probably the only place

**[04:21] Lawrence**

where preaching about frugality  
holds any weight.

**[04:26] Lawrence**

In the religious city of Ruvineigen,

**[04:29] Lawrence**

the very bishop and priests  
that should follow those teachings

**[04:32] Lawrence**

are the most willing to fatten their wallets.

**[04:34] Holo**

The city is called Ruvineigen?

**[04:36] Lawrence**

You recognize the name?

**[04:37] Holo**

Yes, though the name I heard  
was that of a person.

**[04:43] Lawrence**

Oh, you're not wrong.

**[04:46] Lawrence**

The city was named after the holy  
crusader, Saint Ruvineigen,

**[04:49] Lawrence**

who fought against the pagans.

**[04:50] Holo**

It was the name of a man who had  
long flaming red hair and a beard,

**[04:54] Holo**

who always had a very austere expression.

**[04:56] Lawrence**

I believe that is how the saint  
is recorded in history.

**[04:59] Lawrence**

It was also said that his left arm was bitten off while fighting against a pagan god.

**[05:03] Holo**

His left arm?

**[05:05] Holo**

I only bit his arse.

**[05:09] Holo**

The moment he saw my cute ears and tail,

**[05:12] Holo**

he started screaming that I was a minion of the devil and chased me.

**[05:16] Holo**

He made me so angry  
I could not help but bite his arse.

**[05:22] Holo**

It was fibrous and not delicious at all.

**[05:27] Lawrence**

His arse, huh? Well, that's too embarrassing to leave in the history books.

**[05:31] Holo**

However, I must say.

**[05:33] Holo**

I only bit him. I did not end his life.

**[05:38] Lawrence**

You worry about strange things.

**[05:40] Holo**

It is important.

**[05:43] Lawrence**

Right.

**[05:45] Lawrence**

All right, let's head to the trading company.

**[05:47] Holo**

Yes.

**[05:48] Holo**

But first...

**[05:54] Holo**

Did you wait long?

**[06:03] Lawrence**

You looked like a nun in your robe, but now you totally look like a normal town girl.

**[06:08] Holo**

It would be difficult to find a town girl as cute as me.

**[06:13] Holo**

However, it seems there is not much point in showing me off in such a dull town.

**[06:17] Lawrence**

We'll head to Ruvineigen after we sell  
this pepper to the Latparron Trading Company.

**[06:21] Lawrence**

Be patient until then.

**[06:27] Holo**

Is Ruvineigen a large town?

**[06:30] Lawrence**

It's huge.

**[06:31] Lawrence**

It's more of a city than a town.

There will be a lot of stalls.

**[06:34] Holo**

And apples?

**[06:36] Lawrence**

You really never get tired of them.

**[06:37] Holo**

Delicious things are delicious!

**[06:40] Holo**

So, how is it?

**[06:43] Lawrence**

I'm not sure about raw apples.

**[06:45] Lawrence**

It's about the time for them  
to be pickled for winter.

**[06:49] Holo**

Pickled?

**[06:50] Lawrence**

They pickle them in honey.

**[06:52] Lawrence**

They also pickle pears and sometimes  
peaches, on rare occasions.

**[06:56] Lawrence**

They're considered high class foods.

**[06:57] Lawrence**

They cut the peaches thinly and put  
figs and almonds between them.

**[07:02] Lawrence**

They generously pour honey over that  
and add a bit of ginger at the end.

**[07:08] Lawrence**

I had the opportunity to eat it once,

**[07:11] Lawrence**

but it was so sweet the Church  
debated banning it.

**[07:15] Lawrence**

Hey, you're drooling.

**[07:19] Lawrence**

I don't know if they'll be available though.

**[07:22] Lawrence**

They're usually reserved for the nobles or the rich, so they aren't normally in stores.

**[07:30] Holo**

If they are?

**[07:31] Lawrence**

Got it. I'll buy it for you.

**[07:34] Holo**

You swear it?

**[07:35] Lawrence**

Y-Yeah...

**[07:37] Holo**

Then, we must make haste!

**[07:41] Holo**

They may sell out.

**[07:43] Holo**

It would be terrible if that happened.

**[07:45] Holo**

This is peaches and honey we speak of.

**[07:47] Holo**

I cannot believe it.

**[07:48] Holo**

I cannot believe this at all!

**[07:49] Lawrence**

Only if they're being sold. Are you listening?

**[07:52] Holo**

But pears are difficult to ignore as well.

**[07:59] Shopkeeper**

Heretics and devils hide among us in town,  
looking like normal people.

**[08:05] Shopkeeper**

Just a few days ago,

**[08:06] Shopkeeper**

they found a sorcerer living among them that  
could control wolves near Ruvineigen.

**[08:12] Shopkeeper**

However, the Church still reaches their  
benevolent hands toward people like that

**[08:15] Shopkeeper**

and forgives them.

**[08:19] Shopkeeper**

Well, then. Shall we get down to business?

**[08:23] Lawrence**

Please.

**[08:25] Shopkeeper**

So, what kind of product  
do you have for me today?

**[08:28] Lawrence**

This.

**[08:31] Shopkeeper**

Oh, pepper?

**[08:35] Lawrence**

I'm surprised you recognized it so easily.

**[08:37] Shopkeeper**

I could smell it.

**[08:38] Shopkeeper**

Then, let's weigh the product.

Do you own a scale?

**[08:44] Lawrence**

No, I don't.

**[08:46] Lawrence**

However, I have faith in God.

**[08:52] Shopkeeper**

Even so, you brought pepper at a good time.

**[08:58] Shopkeeper**

The demand for pepper  
has increased drastically lately.

**[09:01] Shopkeeper**

I would have been able to buy it at a lower  
price if you had come a week earlier.

**[09:08] Holo**

I am thirsty.

**[09:10] Lawrence**

Be patient!

**[09:16] Shopkeeper**

Well, even saints cannot live without water.

**[09:20] Shopkeeper**

Would you like some water?

Or perhaps some wine?

**[09:24] Holo**

May I have some water?

**[09:26] Shopkeeper**

Please wait a moment.

**[09:41] Shopkeeper**

The pepper is equal to forty-five weights.

**[09:44] Shopkeeper**

Where was this pepper produced?

**[09:46] Lawrence**

It was obtained from Ramapata  
in the Kingdom of Leedon.

**[09:49] Lawrence**

The Milone Trading Company

contracted the import.

**[09:52] Shopkeeper**

From Ramapata? This pepper  
has traveled a long way.

**[09:59] Shopkeeper**

It seems the certificate is genuine.

**[10:02] Shopkeeper**

How about one Lumione gold coin  
for each weight here?

**[10:08] Lawrence**

What is the current market rate  
of Lumione gold coins?

**[10:11] Shopkeeper**

What is the principal currency  
you use, Mr. Lawrence?

**[10:13] Lawrence**

Trenni silver coins.

**[10:15] Shopkeeper**

One gold coin is worth 32 and 5/6 coins  
of Trenni silver in the current market.

**[10:26] Lawrence**

I accept that price.

**[10:29] Shopkeeper**

Thank you very much.

**[10:32] Lawrence**

What's wrong?

**[10:34] Holo**

I feel a bit dizzy...

**[10:36] Shopkeeper**

Are you all right?

**[10:39] Shopkeeper**

You must be exhausted from your travels.

**[10:41] Holo**

It seems my vision  
has suddenly tilted one way...

**[10:50] Holo**

Sir, it seems like I am still dizzy.

**[10:55] Holo**

Look, as you can see,

**[10:57] Holo**

everyone in front of me is leaning to one side.

**[11:14] Holo**

Now, did I drink water or wine?

**[11:21] Holo**

I must have consumed wine.

**[11:24] Holo**

Is that not right?

**[11:25] Lawrence**

They say that the livelier the tavern,  
the less the tavern owner drinks...

**[11:30] Lawrence**

I see. It seems that being the only  
sober person in the room

**[11:34] Lawrence**

is the key to a successful business.

**[11:37] Shopkeeper**

No, this is...

**[11:39] Lawrence**

It seems my companion and I are both drunk.

**[11:42] Lawrence**

So, I'm sure we will forget  
many things we saw and heard today.

**[11:47] Lawrence**

However, drunkards often  
make unreasonable demands.

**[11:51] Shopkeeper**

Wh-What do you mean?

**[11:53] Lawrence**

We'll receive what we deserve  
after the pepper is properly weighed and...

**[11:59] Lawrence**

Let's see...

**[12:02] Lawrence**

How about allowing me  
to buy twice its worth on credit?

**[12:06] Shopkeeper**

That is too much!

**[12:08] Lawrence**

Is that not possible? How unfortunate,  
it seems like I am growing sober.

**[12:16] Lawrence**

About the product I want...

**[12:18] Lawrence**

How about high-grade armor?

**[12:22] Shopkeeper**

Armor, you say?

**[12:23] Lawrence**

It is almost time for the yearly  
grand northern expedition.

**[12:27] Lawrence**

Armor is a standard risk-free  
and solid profit-making item.

**[12:32] Shopkeeper**

Armor...

**[12:34] Lawrence**

I'm sure you have a good relationship  
with some trading companies in Ruvinheigen.

**[12:39] Lawrence**

If I sell the armor to them,

**[12:40] Lawrence**

I should be able to pay you back  
immediately and offset the credit.

**[12:44] Lawrence**

How about it?

**[12:47] Lawrence**

Thank you very much.

**[12:49] Lawrence**

Then, please prepare the products  
as quickly as possible.

**[12:52] Shopkeeper**

I-I understand...

**[12:54] Shopkeeper**

What about the appraisal?

**[12:56] Lawrence**

I will leave it to you.

**[12:58] Lawrence**

After all, I have faith in God.

**[13:01] Holo**

Now, it seems I am growing sober as well.

**[13:05] Holo**

Some high-quality wine and dried  
sheep meat should suffice to please me.

**[13:10] Shopkeeper**

Th-There is a store that trades with me.  
Please take whatever you'd like from there.

**[13:15] Shopkeeper**

I will call for someone to guide you.

**[13:23] Holo**

I feel sorry for him.

**[13:24] Lawrence**

Even so, I'm surprised you noticed.

**[13:27] Holo**

My appearance, the coat of my tail,  
and my brain are all excellent,

**[13:31] Holo**

but so are my ears and eyes.

**[13:32] Holo**

I noticed the moment I entered the room.

**[13:36] Holo**

Well, it is enough to fool people like you.

**[13:39] Lawrence**

I can't argue with that.

**[13:43] Holo**

I am sure you will be fine  
on your own from here.

**[13:47] Holo**

I will go buy some food in the meantime.

**[13:50] Holo**

We must set off to Ruvineigen as quickly  
as possible for the peaches pickled in honey!

**[13:58] Lawrence**

But just enough for us to reach Ruvineigen.

**[14:01] Holo**

I know! Frugality, right?

**[14:15] Lawrence**

That took quite a while.

**[14:17] Lawrence**

Holo still isn't back?

**[14:21] Lawrence**

I hope this place doesn't go bankrupt  
due to her drinking tab.

**[14:24] Traveling Preacher**

I heard when I was traveling in the north.

**[14:28] Traveling Preacher**

The town that worshiped a pagan wolverine god...

**[14:47] Holo**

That was delicious.

**[14:49] Lawrence**

Did you eat all of it?

**[14:51] Holo**

Be at ease. There is still plenty.

**[14:55] Lawrence**

Looks like you didn't practice any frugality.

**[14:58] Holo**

Well, now that my belly is full,  
I should groom my tail.

**[15:08] Holo**

That is right.

**[15:12] Lawrence**

What's the matter?

**[15:13] Holo**

I would like some oil  
once we reach the next town.

**[15:17] Lawrence**

Oil?

**[15:18] Holo**

Yes, I have heard it is good  
for maintaining my tail.

**[15:29] Holo**

Will you buy it for me?

**[15:32] Lawrence**

Have you ever calculated  
how much your clothes,

**[15:34] Lawrence**

shoes, travel expenses,  
alcohol and food expenses cost?

**[15:37] Lawrence**

Don't tell me that you're  
incapable of doing addition!

**[15:40] Holo**

I can add.

**[15:43] Holo**

Not only am I good at addition,  
but subtraction as well.

**[15:46] Lawrence**

Then it should be easy for  
the great Wise Wolf to guess my answer.

**[15:51] Holo**

Yes, I know.

**[15:53] Holo**

I am sure you will buy it for me.

**[15:55] Holo**

After all, you were able to make  
quite a profit because of me.

**[16:04] Holo**

Will you buy the oil?

**[16:06] Lawrence**

How much do you think you owe me by now?

**[16:09] Lawrence**

I'm not going to buy  
unnecessary items on top of that.

**[16:12] Holo**

Hm? You want me to return  
what I owe you that badly?

**[16:17] Lawrence**

Of course.

**[16:19] Holo**

I did not know you thought that way.

**[16:22] Lawrence**

Wh-What do you mean?

**[16:24] Holo**

Well, I will be free once I have paid you back.

**[16:30] Holo**

Then, I will hurry north.

**[16:34] Holo**

I hope Paro and Myuri are doing well.

**[16:39] Lawrence**

There isn't a deadline for your debt.

**[16:42] Lawrence**

Just pay me back before you reach the northern forests.

**[16:46] Lawrence**

How's that?

**[16:48] Holo**

Yes.

**[16:50] Holo**

I should be able to pay you back by the time I reach the northern forests.

**[16:54] Holo**

So, well...

**[16:56] Lawrence**

The oil?

**[16:58] Holo**

Will you buy it for me?

**[17:05] Holo**

Thank you.

**[17:13] Holo**

Why did you choose armor of all things?

**[17:15] Lawrence**

Ruvinheigen is the central hub for the great northern expedition,

**[17:18] Lawrence**

which is an expedition to hunt down heretics.

**[17:21] Lawrence**

Armor sells really well.

**[17:23] Holo**

Then, you should be making a big profit.

**[17:25] Lawrence**

No, there are a lot of merchants who provide armor, which in turn, lowers the price.

**[17:30] Holo**

But should this not be enough to make some profit?

**[17:33] Lawrence**

Well, we should make enough to afford your oil.

**[17:36] Lawrence**

But, all things considered, spices are definitely the best.

**[17:40] Holo**

To eat?

**[17:42] Lawrence**

I'm not like you.

I'm talking about profits.

**[17:45] Holo**

Then you should have exchanged for more spices.

**[17:48] Lawrence**

The price of pepper doesn't change much between Poroson and Ruvineigen.

**[17:52] Lawrence**

I'd lose out because of the tariffs.

**[17:54] Lawrence**

If I could find something as lucrative or better than spices,

**[17:58] Lawrence**

I'd be able to open up a store right away.

**[18:00] Holo**

Is there not something else?

**[18:02] Holo**

For instance, jewels or gold?

**[18:06] Lawrence**

Things like that aren't very profitable in Ruvineigen.

**[18:10] Holo**

Why is that?

**[18:11] Lawrence**

If you try to import gold in Ruvineigen, you get charged with an enormous tariff.

**[18:16] Holo**

Do the people in this town not want gold?

**[18:20] Lawrence**

That's not it.

**[18:20] Lawrence**

Only merchants who have connections with the Church are allowed to import gold.

**[18:25] Lawrence**

They get to pay a much lower tariff than others.

**[18:30] Lawrence**

On top of that,

**[18:31] Lawrence**

they can get the seal of the Church carved into the gold at Ruvineigen's holy cathedral.

**[18:35] Lawrence**

That gold becomes "sacred gold" and rises a ridiculous amount in price.

**[18:39] Holo**

In other words, the Church and certain merchants are monopolizing all the profits.

**[18:45] Lawrence**

You guessed right.

**[18:46] Holo**

That is too filthy to be called sacred.

**[18:50] Lawrence**

Well, if you could join the secret circle,

**[18:53] Lawrence**

you'd be able to sell it ten times  
higher than it's actually worth.

**[18:55] Holo**

How about smuggling it in?

**[18:57] Lawrence**

Everyone would be doing that  
if that were possible.

**[19:00] Lawrence**

If you get caught, you lose your  
dominant arm, at the very least.

**[19:03] Lawrence**

The reward isn't worth the risk.

**[19:06] Holo**

That is true.

**[19:08] Holo**

Well, you have a solid business plan.

**[19:11] Holo**

It is better to save up your money  
the honest way.

**[19:13] Lawrence**

Well, there's someone using up  
all my hard-earned money...

**[19:16] Holo**

Hey.

**[19:18] Holo**

There are a lot of people ahead.

**[19:20] Lawrence**

Huh?

**[19:24] Merchant 1**

If we take this detour,  
we'll end up on the holy road of Lyne...

**[19:27] Merchant 2**

What do you think of this weave?

**[19:29] Merchant 3**

Does anyone speak Palucian here?

**[19:36] Lawrence**

It seems like on the road ahead of us...

**[19:37] Holo**

Mercenary troops from the north  
are moving southward.

**[19:41] Holo**

There is a detour, but it's filled  
with wandering wolves.

**[19:45] Holo**

On top of that, there's been rumors of  
a pagan sorcerer that can summon wolves.

**[19:52] Lawrence**

So, what would the Wise Wolf Holo like to do?

**[19:56] Holo**

I have no fond memories of mercenaries.

**[20:00] Lawrence**

Well, mercenaries are a problem  
no matter where they go.

**[20:03] Lawrence**

What about the wolves on the detour?

**[20:04] Holo**

Hmph. They will be easier  
to handle than humans.

**[20:07] Holo**

At the very least, I can talk to them.

**[20:10] Lawrence**

Then it's decided.

**[20:16] Lawrence**

There's no one around.

**[20:18] Holo**

The power of rumors is quite formidable.

**[20:21] Lawrence**

Do you sense any wolves?

**[20:22] Holo**

We wolves are not foolish enough  
to be easily found in such an open area.

**[20:29] Holo**

However...

**[20:35] Holo**

A type of human I hate is ahead of us.

**[20:38] Lawrence**

The sorcerer? What should we do?

**[20:40] Holo**

It is the human's job to run.

**[20:44] Holo**

There is no need for us to avoid them.

**[20:59] Lawrence**

That's...

**[21:08] Lawrence**

A shepherd...

**[21:11] Lawrence**

So, the sorcerer is actually a shepherd.

**[21:27] Holo**

What was that just now?

**[21:29] Lawrence**

It's a ritual used when meeting a shepherd.

**[21:32] Lawrence**

Now I'm sure that person isn't a sorcerer.

**[21:38] Lawrence**

I am Lawrence, a traveling merchant.

**[21:40] Lawrence**

That is my traveling companion, Holo.

**[21:46] Lawrence**

I am sure that God  
has brought us together today.

**[21:49] Lawrence**

If you are a good shepherd,  
I know you will treat us appropriately.

**SIGN** Episode 8

**SIGN** Fellow Traveler and Foreboding News

**[23:45] Holo**

Next Episode:  
Fellow Traveler and Foreboding News

---

Revision #1

Created 2025-04-01 07:14:30 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:14:30 UTC by whimsee